

ともに生きる社会を自指して...

공생사회를 향하여

ハングル

한 글

아야세 투데이

아야세시다언어정보자료

아야세투데이작성위원회

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
と う で い さ く せ い い ン かい
あやせトウデイ作成委員会

はる さくら み い
春になったら、桜を見に行きませんか！

봄이되면, 벚꽃을 보러 가봅시다



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、
にほん もっと ゆうめい はな は で まえ はな さ
日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそ
う姿に、生命力の強さが感じられます。

벚꽃은 봄을 상징하는 꽃으로, 일본인에게는 친숙한것으로, 일본에서 가장 유명한 꽃입니다. 잎이 나오기전에 꽃이 전부 피는 모습에, 생명력의 강함을 느낍니다

しな い さくら めいしよ
市内の桜の名所

しるやまこうえん しよざいち はやかわしるやま
城山公園 所在地 早川城山3-4-1
こうりょうこうえん しよざいち ふかやかみ
光綾公園 所在地 深谷上4-5234
りょうせいりよくち しよざいち りょうせい
綾西緑地 所在地 綾西4-1824-190
あやせしやくしよ しよざいち はやかわ
綾瀬市役所 所在地 早川550

綾瀬市役所



아야세시청

あやせしでは、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬から4月上旬にかけてみる事が出来ます。
また、城山公園では4月6日(9:30~15:30)に桜まつりが開催され、子供たちが楽しめるアトラクションもあります。

市内 벚꽃명소

- ① 시로야마 공원 소재지 하야가와시로야마 3-4-1
- ② 교료우 공원 소재지 후카야가미 4-5234
- ③ 료우세이 공원 소재지 료우세이 4-1824-190
- ④ 아야세 시청 소재지 하야가와 550

아야세시에는, 그해 기후에도 달려있지만 매년 3월하순에서 4월초순에 걸쳐 볼수가 있습니다 그리고 시로야마 공원에서는 4월 6일(9:30~15:30)에 벚꽃축제가 개최되어 어린이가 즐길수있는 어트랙션도 있습니다



城山公園

시로야마공원

あやせりよつかふ え あかいさい
綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき
家族や友だちと一緒に楽しいひと時を!

아야세록화페어개최

가족과 친구들과 함께 즐거운 한때를



にちじ へいせい ねん がつ にち にち
日時 平成20年4月27日(日) 9:00~15:00

ばしよ しろやまこうえん あやせしはやかわしるやま
場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

ないよう うえきいち えんげいそうだん すてーじぷろぐらむ
内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

일시 2008년 4월 27일(일)9:00~15:00

장소 시로야마공원 하야가와시로야마 3-4-1

내용 식목시장,원예상담, 스테이지프로그램
어린이가 즐길수있는 어트랙션 등

と あわ さき あやせりよつかふ え あじつこういんかいじむきょく
問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局
あやせしやくしよとしせいびかない 0467-70-5627
(綾瀬市役所都市整備課内)

문의처 아야세록화페어 실행위원회사무국
(아야세시청도시정비과내) 0467-70-5627

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

이 정보자료에 대한 의견,감상을 말씀해주시기바랍니다 아래부분을 잘라서 의견,감상을 기입하여 제출해주시기 바랍니다

제출처는가까운회수상자 또는 아야세시청 기획과자치교류담당까지 주소 아야세시하야가와 550 전화 0467-70-5686 FAX 0467-70-5701

意見・感想(ハングル)

의견・감상(한글)

いろいろな国の『こどもの日』

여러나라의 『어린이 날』

中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

중국

6월 1일, 아동설이라하며, 14 세이하 어린이는 학교가 쉬며, 부모로부터 선물을 받음

라오스

6월 1일, 학교가 쉬며, 바나나 잎으로 말아서 찜떡을 먹으며, 식목일이기도 합니다

타이

매년 1월제 2 토요일. 학교가 쉬며, 나라의 공공기관이 어린이에게 개방됨, 관공청으로부터 선물을 받음

韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

브라질

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

한국

5월 5일 어린이날이라고 하며, 국민의 축일 유원지등이 무료개방되며 지역어린이를 위한 이벤트 개최

브라질

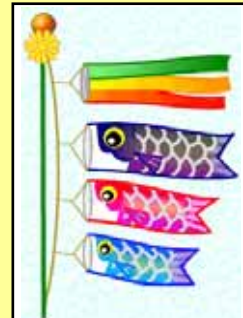
10월 12일, 지역에있는 유원지가 무료로 방됨, 부모로부터 선물을 받음

日本

5月5日。国民の祝日。こどもの人格を重んじ、こどもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

일본

5월 5일 국민의 축일 어린이의인격을존중하고 어린이의 행복을 원하는날 본래는 입신축세를 비는 남자애의 축일이였다 여자애의 축일은 3월 3일 각각 전통적인 인형을 실내에 장식하며, 5월 5일은 마당에 잉어깃발을 세운다



鯉のぼり
잉어깃발



雛人形
하나인형



かぶと兜
투구

「緊急地震速報」を覚えてください!

地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

「 긴급지진속보」를 알고계십시오

지진에 의한 큰흔들림이 오기전에 「곧 큰흔들림이 옵니다」라고 텔레비나 라디오등으로 알리는 정보입니다, 정보발신은 기상청으로부터 입니다

緊急地震速報が出たらどうすればいいの?		긴급지진속보가 나면 어떻게 행동해야하나	
家庭では	가정에서는	<ul style="list-style-type: none"> 頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。 あわてて外に飛び出さない。 	<ul style="list-style-type: none"> 머리를 보호하고 튼튼한 책상밑으로 숨음 허둥지둥 밖으로 뛰어나가지 않는다
屋外では	밖에서는	<ul style="list-style-type: none"> ブロック塀の倒壊等に注意。 看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルのはなから離れる。 	<ul style="list-style-type: none"> 블록벽의 붕괴등에 주의 간판이나 깨진 유리조각의 낙하에 주의하며 빌딩옆에서 벗어난다
自動車運転中は	자동차운정중에는	<ul style="list-style-type: none"> あわててブレーキをかけない。 ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。 	<ul style="list-style-type: none"> 황급하게 브레이크를 걸지 않는다 비상등을 점등하고 진동을 느끼면 천천히 정지
電車・バス乗車中は	전차・ 버스승차중에는	<ul style="list-style-type: none"> つり革、手すりにしっかりつかまる。 	<ul style="list-style-type: none"> 손잡이 등을 꼭잡는다
エレベータでは	엘리베이터 에서는	<ul style="list-style-type: none"> 最寄の階で停止させすぐに降りる。 	<ul style="list-style-type: none"> 가까운 층에서 정지시키고 곧바로 내린다



震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

진원지가 가까운경우에는 「 긴급지진속보」가 시간에 맞추질 못함



이 정보지는 외국적 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。